

01 2025

SINCE 1986

日英バイリンガル | Japanese-English Bilingual

令和 7 年 12 月 22 日発行 | 毎月 1 回 20 日発行

通巻 471 号 ISSN 1348-7906

880円

HIRAGANA TIMES.

ひらがなタイムズ Japanese Language & Culture Textbook Magazine | 日本発信型英語教材



THIS ISSUE'S HIGHLIGHT

“世明け”を
よあ
告げる鐘
つ
かね

THE BELL THAT HERALDS
A NEW WORLD
DAWN

Banta
mone



The Bell That Heralds a New World Dawn

“世明け”を告げる鐘

よ あ つ かね

In the deep silence of midnight as the New Year arrives, the solemn peal of *Joya-no-Kane*—the New Year’s Bell—resonates through the darkness. Its heavy vibrations, said to sweep away worldly desires and cast off the old, carry the power to open a new gate. What is depicted on this month’s cover is the very moment when the gate to a “new age” begins to open.

新しい年を迎える深夜、深い静寂の中に除夜の鐘が響きわたります。古いものを払い、煩惱を祓うとされる
あたら とし むか しんや ふか せいじゃく なか じょ や かね ひび
きわたります。古いものを払い、煩惱を祓うとされる
ふる はら ほんのう はら

その重い振動は、やがて新たな世の夜明けの門をひらく力となります。今月の表紙に描かれているのは、まさにその「新しい世の門」が開く刹那なのです。
おも しんどう あら よ よ あ もん
く力となります。今月の表紙に描かれているのは、ま
ちから こんげつ ひょうし えが
あたら よ もん ひら せつな

From within the bell—opening like a passage into the depths of the cosmos—the new zodiac sign, the Horse, descends together with shimmering stars. As tradition tells, the celestial steed touches the earth with its forelegs first—a single step marking a dawn moment when auspicious light begins to seep into the world. And this heavenly horse is none other than the very horse of the *Soma* clan, a lineage that has lived alongside horses for more than a thousand years.

宇宙の深淵へと続く鐘の中から、瞬く星々と共に新しい
うちゅう しんえん つづ かね なか またた ほしほし あたら
干支・午が降りてきます。伝承の通り、天馬は前足から
えと うま お でんしゅう とお てんま まえあし
地を踏みしめます。その一歩は、よき兆しが地上へ染み
ち ふ いっぽ きぎ ちじょう し
わたる黎明の一瞬です。そしてその天馬は、千年以上に
れいめい いっしゅん てんま せんねんいじょう
わたり馬と共に生きてきた相馬氏の馬そのものです。
うま とも い そうま し うま



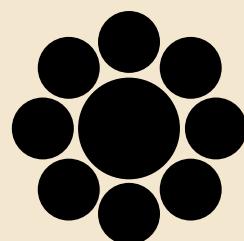
画狂人 井上文太 作「しん・ハッケンデン / 世明けの除夜の鐘」

Rooted in Fukushima and known as descendants of *Taira no Masakado*, the *Soma* clan has lived every battle, every prayer, and every moment of daily life side by side with their horses. The spirit of *Soma Nomaoi*—an ancient equestrian tradition found nowhere else in the world and now designated as a National Important Intangible Folk Cultural Property—is the very pride of *Soma* itself.

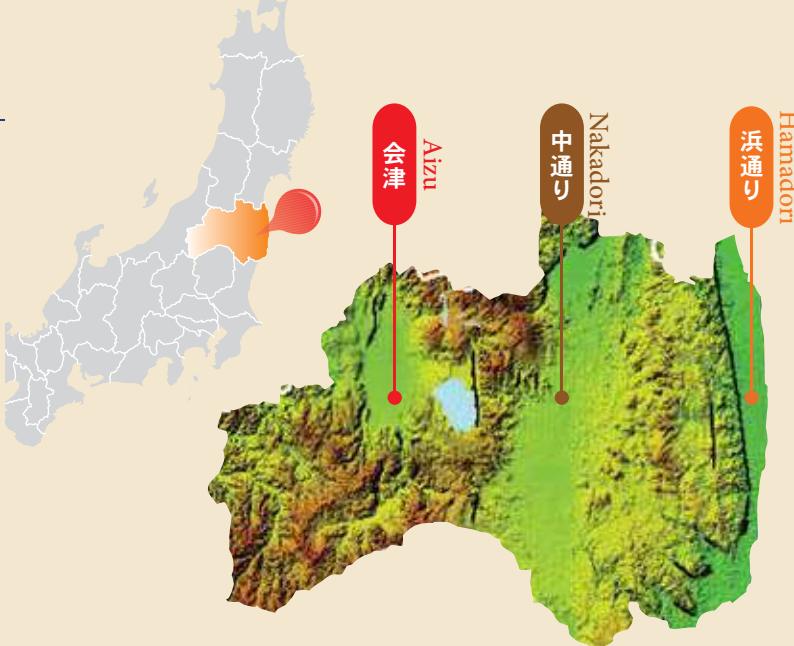
福島県に根を張り、平将門の後裔として知られる相馬
ふくしまけん ね は たいらのまさかど こうえい し そうま
氏は、戦いも祈りも暮らしも、常に馬と共にありまし
し たたか いの く つね うま とも
た。世界に類を見ない古式馬事、相馬野馬追の精神は、
せかい るい み こしきは じ そまの まおい せいしん
国的重要無形民俗文化財にも指定された、相馬の誇り
くに じゅうよう むけいみんぞくぶんか さい してい そま ほこ
そのものです。

On the armor of the samurai riding the celestial steed shines the *Kuyō* crest, borne for generations by the *Soma* clan who inherit the lineage of *Masakado*. It glows in harmony with the stars of the universe. On the samurai’s robe, the serpent of the previous year’s zodiac is depicted, quietly embodying the continuity of time, the cycle of life, and the layers of history that flow beneath the present moment.

天馬に跨る侍の甲冑には、将門
てんま またが さむらい かっちゅう まさかど
の流れを継ぐ相馬氏が代々掲げ
なが つ そま し だいだいかか
てきた九曜紋が輝き、宇宙の
く ようもん かがや うちゅう
星々と共に鳴しています。侍の衣
ほしほし きょうめい さむらい ころも
には、前年の干支・巳が描かれ、
せんねん えと み えが
時間の連続性や命のめぐり、歴
じかん れんぞくせい いのち れき
史の重なりが静かに息づいてい
し かさ しづ いき
ます。



九曜紋
The Kuyō crest



Fukushima Prefecture, homeland of the Soma clan, is the third largest in Japan and is composed of three distinct regions: *Hamadori*, *Nakadori*, and *Aizu*. *Hamadori*, shaped by the sea and wind; *Nakadori*, a fertile heartland; and *Aizu*, a region embraced by mountains—each has nurtured its own history and culture over the centuries.

相馬氏ゆかりの地である福島県は、日本で三番目に広く、「浜通り」「中通り」「会津」から成る県です。
海と風の「浜通り」、実りの大地「中通り」、山々に
守られた「会津」——それぞれが異なる歴史と文化を
育んできました。

Among these regions, *Hamadori*—where the city of *Soma* lies—bore deep wounds from the 2011 Great East Japan Earthquake, the tsunami, and the nuclear disaster that followed. The year 2026 marks fifteen years since that day. For this region, which has walked through a long stretch of darkness, the “dark interior” of the bell depicted on this cover stands as a symbol of the shadows of its past.

その中で相馬市が位置する浜通りは、2011年の東日本大震災と津波、そして原発事故という深い傷を負いました。2026年は、あの日から15年の節目。長い暗がりを歩んできたこの地域にとって、この表紙に描かれた鐘の“暗き内側”は、過去の影を象徴しています。

Yet—this darkness is quietly coming to an end. In the new Year of the Horse, starlight will once again pour down upon the land, and a renewed radiance will begin to fill the year ahead. And this horse will race across the whole of Japan, its gallop tracing a lineage that reaches back a thousand years, ultimately leading to *Taira no Masakado*, the revered ancestor of the *Soma* clan.

けれども——その暗がりは、静かに終わりを告げつつあります。新しい午の年は、星の輝きが再び大地へと降りそそぎ、再生の光が満ちていく一年となるでしょう

う。そして、その馬は、日本全土へと駆け抜けていきます。その姿は、千年の系譜を遡り、相馬氏の祖・平将門へと結ばれていきます。

Kanda Myōjin in Tokyo, where *Masakado* is enshrined, will celebrate the 1,300th anniversary of its founding in 2030, four years from now. The prayers of *Masakado*—who once stood for the people of the eastern provinces and longed for a new and better age—continue to breathe across a millennium.

将門を祀る東京都の神田明神は、4年後の令和十二年(2030年)、創建一三〇〇年の節目を迎えます。かつて東国の民を思い、新しき世を願った将門の祈りは、千年の時を越えて息づいています。



A new era is quietly beginning—a time in which the stories carried by this lineage will once again reclaim their light. May the year 2026 become a radiant Year of the Horse, galloping forward with hope, courage, and renewed brightness.

その系譜に連なる物語が、再び光を取り戻す時代が、いま静かに始まりつつあります。2026年が、希望と勇気と光へと駆け抜ける美しい午の年となりますように。



“THE UKIYO-E REVOLUTION OF REIWA” — WELCOME TO THE WORLD OF BUNTA INOUE

令和の“浮世絵革命”——画狂人・井上文太の世界へようこそ reiwa ukiyo-e kaikaku —— ga kyōjin iinoue bunta no sekai e yōkoso

Global Traditions of Beauty

世界の美の系譜 せかい び けい ふ

Starting in 2026, the covers of Hiragana Times will feature a new series of “Reiwa Ukiyo-e” created by artist Bunta Inoue. Ukiyo-e is one of Japan’s most celebrated traditional art forms, recognized and admired around the world.

2026年から、ひらがなタイムズの表紙では井上氏による〈令和の浮世絵シリーズ〉が始まります。浮世絵は、日本が世界に誇る伝統芸術です。

Around the world, different traditions of beauty have taken root.

In Europe, Western art—rooted in the tradition of oil painting—reached remarkable heights, with masters such as Michelangelo and Picasso shaping the course of art history.

世界には、それぞれ異なる美の伝統があります。ヨーロッパでは、
油絵を中心とした西洋絵画が成熟
し、ミケランジェロやピカソが画
壇を彩りました。

In the United States, the innovative contemporary art symbolized by figures like Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat helped create an entirely

new cultural movement.

アメリカでは、ウォーホールやバス
キアが象徴する革新的な現代アート
が新しい文化を生み出しました。

In Asia, the ink paintings shaped by masters such as Muqi, Liang Kai, and Japan’s own Sesshū have formed a quiet yet profoundly spiritual lineage of beauty.

アジアでは、僧侶の精神修行から生
まれた墨絵が、静かで深い美の系譜
を築いてきました。日本では、雪舟
がその流れを受け継ぎました。



The Emergence of Ukiyo-e

浮世絵の登場

うき よ え とうじょう



In contrast, ukiyo-e emerged suddenly from a single city—Edo—and introduced a shock that transformed not only the world's sense of beauty but the very ideas and methods of artistic expression..

それに対し、日本発の浮世絵は、江戸という一都市から突如として現れ、世界の美意識だけでなく、発想や表現法そのものに前例のない衝撃を与えた芸術です。

Hokusai, Utamaro, Hiroshige—these artists boldly transformed the everyday scenes and human dramas once described as ukiyo—“the sorrowful world”—into ukiyo meaning “the floating world,” a realm of beauty and delight. In doing so, they presented this new vision of life as art to the world.

北斎、歌麿、広重——。彼らは、「憂世=苦悩の世」と表された日常や人間模様を、大胆にも「浮世=この世の面白・美しさ」へと転換し、アートとして世界へ提示しました。

During the 260 years of peace in the Edo era, ukiyo-e functioned as a “media” that generated trends. Kimono patterns, hairstyles, makeup, toys, amusements—like a modern

Revolutionary Impact of Ukiyo-e on the World

浮世絵の革新と世界への衝撃

うき よ え かくしん せ かい しょうげき

fashion magazine, it served as the starting point of Edo aesthetics.

260年続いた泰平の江戸時代、浮世絵は流行を生み出す“メディア”として機能していました。着物の柄、髪型、化粧、遊び道具、玩具——。現代のファッション誌のように、江戸の人々の美意識の起点となっていたのです。

In time, ukiyo-e—having crossed the sea as mere wrapping paper—caught the eyes of Van Gogh and Monet. They were struck not only by its vivid expression, but also by the fact that art in Japan had taken root as a part of everyday life for common

people, rather than serving religion or the aristocracy as in Europe. This marked the beginning of the first wave of Japonisme. Even today, ukiyo-e continues to live on at the foundation of corporate logos and design around the world.

やがて包み紙として海を渡った浮世絵が、ゴッホやモネの目に留まりました。彼らはその鮮烈な表現だけでなく、アートが宗教や王侯貴族ではなく庶民の日常生活として根づいていたことにも衝撃を受けました。これが最初のジャポニスムの始まりです。今も浮世絵は企業ロゴや世界のデザインの根底に息づいています。





画狂人 井上文太 BUNTA INOUE

がきょうじん いのうえぶんた

Born in Osaka, Japan. Bunta Inoue began studying under the late painter Kuniyoshi Kaneko in 1990. Since 2006, he has produced fusuma-e (sliding-door paintings), murals, and other works for Shinto shrines and Buddhist temples throughout Japan.

大阪府大阪市出身。1990年から画家
おおさか ふ おおさかしゅっしん が か
の故・金子國義に師事。2006年以降、
こ かねこくによし し じ ねん いこう
日本の神社・仏閣などの襖絵、壁画を
にほん じんじや ぶっかく ふすまえ へきが
手掛けたりする活動を展開。
てが かつどう てんかい

He served as puppet designer and art supervisor for the NHK puppet drama *Shin Sanjūshi* (2009–2010) and for the series *Sherlock Holmes* (2014–2015), both written by Kōki Mitani.

09～10年に放映された連続人形劇
ねん ほうえい れんぞくにんぎょうげき
「新・三銃士」、14～15年に放映の
しん さんじゅうし ねん ほうえい
「シャーロックホームズ」(いずれも
Sherlock Holmes)
NHK、三谷幸喜脚本)で人形のデザ
みたにこう ききやくほん にんぎょう design
インと美術監修を務めた。
ひじゅつかんしゅう

Working from his atelier established in Tateyama City, Chiba Prefecture, in 1999, Inoue continues to develop a body of work that transcends conventional artistic genres. His themes—rooted in life, nature, coexistence, and prayers for peace—are expressed through collaborations with the international marine conservation organization OCEANA, as well as through ongoing engagement with Japan's traditional culture.

1999年に千葉県館山市に構えたアトリエを本拠に創作活動に当たる一方、世界海洋自然保護団体OCEANAとの活動や、日本の伝統文化との関わりを通じて、生命や自然との共生、平和への祈りをテーマに、既存の芸術の枠を超えて表現を続けている。

He has also contributed actively to revitalizing the Minamibōsō region, creating artwork for highway-bus wraps between Tateyama and Tokyo, as well as various tourism posters. In 2025, he dedicated a major ceiling painting to Katō Shrine in Kumamoto City.

館山～東京間の高速バスの車体のラッピング画や観光ポスターなどを手掛け
るなど、南房総エリアの活性化に積極的に携わり、2025年には熊本市の加藤神社に大天井画を奉納した。

HIRAGANA TIMES.

- JAPAN Art
- 02 Cover Story
カバーストーリー
- 08 Japan Style
ジャパンスタイル
- 38 IBUKI Seasonal Breath
季のいぶき

Contents 目次

- JAPANESE News
- 20 News Review
ニュースからまなぶ
- 21 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語
- 22 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン
- 24 Pros and Cons with Insight
賛否と洞察

JANUARY 2026 NO. 471

- Nihongo Spirit
- 26 Nihongo Spirit
日本語道
- 32 Japan Savvy
日本通
- 36 Japan Maze
迷宮二ホン
- 46 Nihongo do J-CLUE (Review)
日本語道 J-CLUE (おさらい)

How to enjoy Hiragana Times, the "Hybrid Magazine with Apps"

Download the Hiragana Times app, create your own account, and enter the ID and PW for this month's issue to read it on the app.

「アプリ付ハイブリッドマガジン」ひらがなタイムズの楽しみ方
app つき hybrid magazine times たの かた
ひらがなタイムズのアプリをダウンロードしてご自分のアカウントを作成し
times app download account さくせい
今月号のIDとPWを入力するとアプリでも読むことができます。
こんげつごう にゅうりょく app よ



This Month's issue ID & Code | 今月号のIDとパスワード

Editor in Chief | 編集人
TARUISHI Koji 樽石幸治

Assistant Editor | 編集アシスタント
King Rermpark キン・ラームパーク
ICHIIHARA Mizuki 一平みづき

DTP & Illustration | DTP・イラストレーション
SUZUKI Yusuke 鈴木勇介
YOSHIDA Shinko 吉田しんこ (Illustration)

Published and Edited | 発行・発売
Hiragana Times, Inc. 株式会社 ひらがなタイムズ

Design | デザイン
Huang Cheuk Ying

Proofreaders 校正
SEGAMI Yurie 瀬上友里恵

Printing and Binding | 印刷・製本
Meiko Co., Ltd. 株式会社明巧

Thank you for reading Hiragana Times! Please scan the QR code to share your thoughts and feedback with us!
ひらがなタイムズをご購読いただき、ありがとうございます！QRコードを読み取り、ご意見・ご感想をぜひお聞かせください！



2025: A Turning P

2025 年

— 人類 —

ねん

じん

るい

Humanity's Choice for 2026



Looking back, in the early summer of 2025, a rumor with the air of an urban legend quietly spread: “A major disaster will strike in July.” Fortunately, no such predicted calamity came to pass, and it seems we will be able to see the year through



「作者」たつき諒「出版社」飛鳥新社

思えば2025年の初夏、「7月に大災害が来る」という都市伝説聞いた噂が広がっていま
した。幸いにも予言されたような天変地異は
起こらず、私たちは無事に年を越せそうです。

However, over the past year, there was one warning that echoed more powerfully and more profoundly than ever before. Human casualties caused by bears increased at an unprecedented pace. As of November 25, the number of victims had reached 196, with 13 fatalities.

しかし、この一年、かつてないほど強く、そして深く鳴り響いた“一つの警告”がありました。熊による人身被害が、過去最悪のペースで増えたことです。11月25日時点で被害者は196人、死者は13人。



日本テレビ「news every.」(2025年10月16日放送)より引用

Source: Nippon TV, news every., broadcast on October 16, 2025. Used for reporting purposes.

Point for Humanity

にとつての転換点

てん

かん

てん

— 2026年、人類の選択

ねん

じん

るい

せん

たく

Until now, most encounters with bears occurred when people entered the bears' domain—foraging for wild plants, fishing in mountain streams, or hiking in the deep woods. But this year was different. A worker cleaning a hot-spring facility, a newspaper delivery person on an early morning route, and even a Spanish tourist enjoying the UNESCO World Heritage site of Shirakawa-go were all attacked by bears.

where they once belonged. Such incidents have erupted simultaneously across Hokkaido and throughout Honshu. Is this merely an increase in "nuisance wildlife"? Or is it, rather, a warning—signaling that the balance of the natural world is beginning to collapse?

起きているのです。これは単な
る"獣害"なのでしょうか。む
しろ、もっと根本的な、自然界
のバランスが崩れつつあること
を知らせる警告ではないでしょ
うか。

コンクリートで舗装された街中
にまで、突如として野生の猛獣
が現れる——そんな異常事態
が、北海道から本州
の各地で
同時に
的につき

これまで熊との遭遇といえば、
山菜採り、渓流釣り、登山など、
「人間が自然の領域に踏み込んだ
とき」に起きる出来事でした。
しかし、今年は違いました。温
泉施設で清掃中の従業員が、早
朝に新聞を配っていた配達員
が、そして世界文化遺産・白川
郷で観光を楽しんでいたスペイ
ン人旅行者までもが、熊に
襲われています。

Bears—wild predators—
have begun appearing
suddenly in fully paved urban
areas, far from the mountains

ヒグマ
Hokkaido brown bear



The Forest Nation and Its Forest Deities

森の国 の 森の神

70%

Japan may rank only 61st in the world in land area, but nearly 70% of its territory is covered by forests. Among OECD countries, Japan's forest ratio is the third highest, following Finland and Sweden. In this sense, Japan is truly a rare example of a "forest nation."

日本の国土は世界 61 位と大きく
にほん こくど せかい い おお
ありませんが、その約 7 割が森
やく わり しん
林で覆われています。この森林
りん おお
率は、OECD 諸国ではフィンラ
りつ しょこく Finland
ンド、スウェーデンに次いで世
Sweden つ せ
界第 3 位。日本は世界でもまれ
かいだい い にほん せかい
に見る「森の国」です。
み もり くに



What is also interesting is that regions with rich forests often share a similar pattern: bears live there, and cultures in those places tend to hold them as sacred beings. Among the *Sámi* of Northern Europe, the various peoples of Siberia, and the Indigenous nations of North America, bears have long been honored as spiritual presences of special significance. Their forms

appear on totem poles as symbols of strength, protection, and renewal.

そして興味深いのは、豊かな森
きょうみ ぶか ゆた もり
を持つ地域には共通して熊が生
も ちいき きょうつう くま せい
息し、その熊を神聖視する文化
そく くま しんせいし ぶん か
が根付いていることです。北欧
ねづ ほくおう
のサミ族、シベリアの諸民族、
sami そく siberia しょみんぞく
北米の先住民——いずれの文化
ほくべい せんじゅうみん ぶん か
でも、熊は特別な靈的存在とし
くま とくべつ れいてきそんざい
て敬われ、トーテムポールには
うやま Totem pole
「力」「守護」「再生」の象徴と
ちから しゆご さいせい しょうちゅう
してその姿が刻まれます。
すがた きざ

In Japan as well, from the *Tōhoku* region up through *Hokkaidō*, bears have long been regarded as "manifestations of the mountain deity" or "messengers of the gods." In particular, the *Matagi* of *Akita* and *Aomori* have treated every

living
creature
in the
mountains as a gift
from the mountain deity.
Before entering the mountains,
they always offer a prayer—quietly
reminding themselves that the place
they are about to step into is, in fact,
the sacred realm of the gods.

日本でも、東北から北海道にか
にほん とうほく ほっかいどう
けて、熊は古くから「山の神の
くま ふる やま かみ
化身」「神の遣い」として特別
けしん かみ つか とくべつ

に扱かれてきました。とりわ
あつ
け秋田や青森のマタギは、山に
あきた あおもり またぎ やま
棲むあらゆる命を "山の神からの
す いのち やま かみ
授かりもの" として受け止め、山
さず う と やま
に入る前には必ず祈りを捧げま
はい まえ かなら いの ささ
す。これから踏み入る山が "神の
ふ い やま かみ
領域" であることを、静かに心に
りょういき しず こころ
刻むためです。
きざ



冬山で熊を追うマタギ——NHK 特集「奥羽山系マタギの世界」(昭和 62 年 6 月 7 日放送)
Matagi hunters pursuing a bear in winter. Source: NHK Special (June 7, 1987).



トーテムポール
Totem pole

Among the *Ainu* people of *Hokkaidō*, there is a ritual known as *iomante*, or “bear sending.” A bear is regarded as one of the most revered *kamuy* (deities). After an orphaned bear cub is carefully raised, its meat is shared among the community, and its fur is used with great respect for clothing and other necessities. Finally, its spirit is sent back to the world of the gods from which it came. In this way, the *Ainu* have quietly passed down a spirit of gratitude for the gifts of life and a deep sense of circulation and return within nature.

北海道のアイヌ民族には、“イ
ほっかいどう Ainu みんぞく
オマンテ（熊送り）”といふ儀
ぎ
礼があります。熊はカムイ（神）
くま kamuy かみ
の中でもとりわけ尊い存在とさ
なか とうと そんざい
れ、幼熊を大切に育てたのち、
ようゆう たいせつ そだ
その肉を皆で分かち合い、毛皮
にく みんな わ あ けがわ
は衣などとして大切に使われま
こころも たいせつ つか
す。そして最後に、その靈を本
さいご れい ほん
来の神の世界へ送り返す——。
らい かみ せかい おく かえ
こうした“恵みへの感謝”と
めぐ かんしゃ
“循環”的精神が、静かに
じゅんかん せいしん しず
受け継がれてきました。
う つ

Across many parts of the world, there are various reasons why bears



came to be regarded as sacred beings. Their human-like build and gestures. Their overwhelming strength. The mythic cycle of “death and rebirth” embodied in hibernation. And the blessings they provide in the form of meat and fur.

世界の各地で、熊が神格化され
せかい かくち くま しんかく か
た理由はさまざまです。人に似
りゆう ひと に
た体格や仕草。圧倒的な強さ。
たいかく しぐさ あつとうとき つよ
冬眠という“死と再生”的神話的
とうみん し さいせい しん わてき
サイクル。そして、肉や毛皮を
cycle にく けがわ
与えてくれる存在としての恵み。
あた そんざい めぐ

Japan, too, has many place names that contain the word “kuma.” *Kumano Shrines*, the *Kumano Sanzan*, the *Kumano Kodo*, and even

Kumamoto Prefecture. Originally, *kuma* (熊) was written as *kuma* (隈), a word referring to a hidden, sacred recess of the land—a place deep within nature where divine presence is felt, untouched by human trace.

また、日本には「熊」が付く地
にほん くま づ
名が数多くあります。熊野神社、
くまの じんじゃ
熊野三山、熊野古道、そして熊
くまのさんざん くまの こどう くま
本県。本来「熊」は「隈」——
もとけん ほんらい くま くま
つまり、奥深く、人の気配が届
おくぶか ひと けはい とど
かない“秘された場所”を指す
ひ ばしょ さ
言葉だったとされます。
ことば

This suggests that before Chinese characters entered Japan, the two “*kuma*”—bear (熊) and hidden



sacred recess (隠)—shared the same sound and arose from the same linguistic root, resonating as words that carried a common worldview.

これは、漢字が入る以前の大和言葉では、同じ発音の「熊」と「限」が、同じ源をもち、同じ世界観を担う言葉として響いていたことを示しています。

The animal dwelling deep within the mountains—the *kuma*—was thus likely named as a quiet presence living in the sacred stillness of the forest.

山の奥に潜む動物の“熊”もまた、森の聖域に鎮まる“いのちの気配”として、そう名付けられたのでしょう。

Even from the perspective of *kototama* (the Japanese concept of the spiritual power of sounds), the syllable *ku* is associated with “growing dark” or “the coming of dusk,” while *ma* conveys a sense of settling into stillness. Together, the sound *kuma* evokes the image of a being that quietly rests and breathes in the dim depths of the forest.

日本語の言霊に照らしても、「く」は“暗くなる・日が暮れる”、

「ま」は“しずまる・おさまる”を示す音とされます。この二つの響きが重なる「くま」という響きには、“薄暗い森の奥にしづまり息づくもの”というイメージが宿っています。

In addition, the sound *ya* in *yama* expresses meanings such as “many,” “gently spreading,” and “coming into being.” In this sense, *yama* carries a resonance that holds a worldview in which countless forms of energy and life quietly breathe, expand, and settle within it.

なお、「やま」の「や」は“たくさん・やわらかく広がる・あらわれる”を表す音です。つまり「やま」とは、多くの氣や命が静かに息づき、そこに広がりおさまっている—そんな世界観を宿す響きをもっているのです。

怪
獸

かい
じゅう

ゴ
ジ
ラ
の
よ
う
に

Godzilla



Like a Kaiju—A Godzilla of Our Time

The bears that were once revered—and held in awe—as divine beings now appear in our towns like “Godzilla,” attacking people and threatening the fabric of our daily lives. In the film *Godzilla*, ancient life is transformed by human nuclear testing and turns its fury toward modern society. The strange behavior we are seeing in today’s bears carries an unsettling resonance with that very storyline.

そんな、かつて神として崇められ、畏れられた熊が今、まるで「ゴジラ」のように街へ姿を現し、人を襲い、私たちの暮らしのものを脅かす存在になっています。映画『ゴジラ』では、人間の水爆実験によって太古の生物が変異し、現代社会へ牙をむきました。今の熊たちの異変も、その構図とどこか重なるものを感じさせます。



Today in Japan, the very shape of our mountains is undergoing



A vast mega-solar installation sprawling across the outer rim of Mount Aso in Kumamoto. 熊本県・阿蘇外輪山に広がる大規模メガソーラー施設

dramatic change. Across the vast outer rim of Mount Aso in Kumamoto, a sprawling mega-solar installation—equivalent to roughly 170 soccer fields—has appeared almost overnight, transforming the landscape. Around the Kushiro Wetlands as well, large-scale logging has progressed, and construction plans have even been proposed for the World Heritage site of Shiretoko. Looking out from the Shinkansen between Tokyo and Kansai, one notices that fields once covered in green have been replaced by rows of inorganic panels—an expansion that now seems to reach the very foothills of Mount Fuji.

が持ち上がっています。東京から関西に向かう新幹線の車窓を眺めれば、かつて緑が広がっていた田畠が、無機質な金属の板へと姿を変え、その広がりは富士山の裾野にまで迫っていることに気づかされます。

現在の日本では、山の姿が大きく変わりつつあります。熊本県・阿蘇の雄大な外輪山には、サッカー場に換算して約 170 面分におよぶメガソーラーが突如として広がり、景観を一変させました。釧路湿原の周辺でも大規模な森林伐採が進み、さらには世界遺産・知床にまで建設設計画



English +
Japanese

English



Japanese

サナ活 さなかつ

Sanakatsu (Sana-Activity)



- 日本では、ある目的に向けて行う積極的な行動を「〇〇活」と表現します。
- 昨今、高市早苗総理を応援する「サナ活」が人気です。
- 若者の中では、彼女のファッションや持ち物をまねる動きが広がっています。
- 政治への関心を高めるきっかけとしても注目されています。

1 In Japan, proactive activities taken toward a particular purpose are described with “〇〇-katsu”.

日本では、ある目的に向けて行う積極的な行動を「〇〇活」と表現します。
nihonn deha, aru mokuteki ni mukete okonau sekkyoku'teki na in Japan taken toward a particular purpose proactive
行動を「〇〇活」と表現します。
koudou wo "marumaru katsu" to hyougenn shi masu. activities are described with

2 Recently, “Sana-katsu,” referring to supporting Prime Minister Sanae Takaichi, has become popular.

昨今、高市早苗総理を（referring to）Prime Minister Sanae Takaichi
応援する「サナ活」が人気です。
sakkonn, takaichi sanae souri wo (referring to) Prime Minister Sanae Takaichi
ouenn suru "sanakatsu" ga ninnki desu. supporting Sana-katsu has become popular

3 Among young people, there is a growing trend of imitating her fashion and belongings.

若者の間では、彼女のファッションや動きが広がっています。
wakamono no aida de ha, kanojo no fasshonn ya (of) her fashion and ugoki ga hirogatte i masu. among young people (of) her fashion and there is a growing trend

4 It's also gaining attention as a way to spark greater interest in politics.

政治への関心を高めるきっかけとしても注目されています。
seiiji kannshinn wo takameru kikkake to shite mo as a way
to spark greater interest in politics
注目されています。
chuumoku sarete i masu. it's also gaining attention

鬱袋 うつぶくろ

Utsubukuro (Depressing Bag)



- 日本では、新年に「福袋」が販売されます。
- 福袋は、さまざまなアイテムが入ったお得なセットです。
- その一方で、中身が期待はずれだったときに使われるのが「鬱袋」です。
- 「鬱」には、がっかりしたり、落ち込んだりする気持ちが込められています。

1 In Japan, “fukubukuro” (lucky bags) are sold at New Year.

日本では、新年に「福袋」が販売されます。
nihonn deha, shinenn ni "hukubukuro" ga fukubukuro (lucky bags)
at New Year are sold

2 A fukubukuro is a value-packed set containing various items.

福袋は、さまざまなアイテムが入ったお得なセットです。
fukubukuro ha, samazama na aitemu ga haitta a fukubukuro containing various items
hukubukuro ha, otoku na setto desu. is a value-packed set

3 On the other hand, when the contents turn out to be disappointing, people use the term “utsubukuro.”

その一方で、中身が期待はずれだったときには、「鬱袋」です。
sono ippou de, nakami ga kitai'hazure datta on the other hand the contents turn out to be disappointing
toki ni tsukawareru no ga when people use "utsubukuro" desu. (the term) utsubukuro

4 The word “utsu” conveys feelings of disappointment or being depressed.

「鬱」には、がっかりしたり、落ち込んだりする気持ちが込められています。
"utsu" ni ha, gakkari shi tari, (the word) utsu
ochikonnndari suru kimochi ga feelings
ochikonnndari suru being depressed kimochi ga feelings
komerarete i masu. conveys

- 四股名の“新大”的部分は、戦火の中でも相撲の夢を捨てたくない日本への避難を望んだ彼を受け入れ、支え続けた親友——山中新大さんの名をいただいたものです。
- 182cm・140kgという安青錦の体格は、相撲界では決して大きいとは言えません。
- しかし、そのハンデを感じさせないのが、母国で鍛えたレスリング仕込みの強靭な体幹と、低い姿勢から繰り出す鋭い攻め。
- 巨漢力士を翻弄するその戦いぶりは、磨き上げた技術の結晶です。

9 Aonishiki's physique of 182.0cm and 140.0kg cannot be said to be big by any means in the Sumo world.

182cm · **140kg** **という**
 hyaku'hachijuu'ni senuchi hyaku'yonnjyu'kiroguramu **toiu**
 182.0 cm and 140.0kg of
安青錦の **体格は、** **相撲界** **では** **決して**
 aonishiki no taikaku ha sumoukai deha kesshite
 Aonishiki's physique the sumo world in by any means
大きい **とは** **言えません。**
 ookii toha iemasenn
 big to be cannot be said

10 However, what makes one not feel that handicap is the strong core learned from wrestling forged in his home country, and the sharp attacks launched from a low posture.

しかし、 **その** **ハンデを** **感じさせない** **のが、**
 shikashi sono hannde wo kannji sasenai noga
 however that handicap makes one not feel what is
母国で **鍛えたレスリング** **仕込みの** **強靭な**
 bokoku de kitaeta resurinngu jikomi no kyoujinna
 in his home country learned from wrestling forged strong
体幹と、 **低い姿勢** **から** **繰り出す** **鋭い攻め。**
 taikann to hikui shisei kara kuridasu surudoi seme
 the coreand a low posture from launched the sharp attacks

11 That fighting style which toys with giant wrestlers is the crystal of polished technique.

巨漢力士を **翻弄する** **その** **戦いぶりは、**
 kyokann rikishi wo honnrou suru sono tatakai buri ha
 giant wrestlers which toys with that fighting style
磨き上げた **技術** **の** **結晶** **です。**
 migaki ageta gijyutsu no kessyou desu
 polished technique of the crystal is

12 On his Kesho-mawashi, a vivid yellow sunflower, which is the national flower of Ukraine, and a clear blue sky symbolizing peace are depicted.

彼の **化粧廻し** **には、** **ウクライナ** **の**
 kareno kesyou'mawashi niha ukuraina no
 his kesho-mawashi on Ukraine of
国花 **である** **鮮やかな** **黄色の** **ヒマワリ** **と、**
 kokka dearu azayakana kiirno himawari to
 the national flower which is a vivid yellow sunflower and
平和を **象徴する** **澄んだ** **青空が** **描かれています。**
 heiwa wo syouchou suru sunnda aozora ga egakarete imasu
 peace symbolizing a clear blue sky are depicted

- 彼の化粧廻しには、ウクライナの国花である鮮やかな黄色のヒマワリと、平和を象徴する澄んだ青空が描かれています。
- 遠く離れた故郷への祈りと感謝。そして、日本との温かな絆を胸に。
- 相撲界に昇った新しい星が、土俵を鮮やかに照らし始めています。

13 Prayer and gratitude to his hometown far away. And, with the warm bond with Japan in his heart.

遠く **離れた** **故郷への** **祈り** **と** **感謝。**
 tooku hanareta kokyou heno inori to kannsha
 far away to his hometown prayer and gratitude
そして、 **日本** **との** **温かな絆を** **胸に。**
 soshite nihonn tono atatakai kizuna wo mune ni
 and japan with the warm bond in his heart

14 A new star risen in the Sumo world is beginning to vividly illuminate the dohyo.

相撲界 **に** **昇った** **新しい星が、** **土俵を**
 sumou'kai ni nobotta atarashii hoshi ga dohyou wo
 the sumo world in risen a new star the dohyo
鮮やかに **照らし** **始めています。**
 azayaka ni terashi hajimete imasu
 vividly to illuminate is beginning

Aonishiki Arata | 安青錦 新大

Profile / プロフィール

Rank 位階 :	Özeki (Champion-rank) 大関
Stable 所属部屋 :	Ajigawa Stable 安治川部屋
Birth Name 本名 :	Danilo Yavhushyshyn ヤブグシシン・ダニーロ
Date of Birth 生年月日 :	March 23, 2004 2004年3月23日
Hometown 出身地 :	Vinnitsa Region, Ukraine ウクライナ・ヴィンニツヤ州
Height / Weight 身長・体重 :	182.0 cm / 140.0 kg
Fighting Style 得意技 :	Migi-yotsu (right-hand inside grip), yori (driving techniques) 右四つ・寄り
Debut 初土俵 :	September Tournament, 2023 令和5年(2023年) 九月場所
Juryō Debut 新十両 :	November Tournament, 2024 令和6年(2024年) 十一月場所
Makuuchi Debut 新入幕 :	March Tournament, 2025 令和7年(2025年) 三月場所
Sanyaku Debut 新三役 :	September Tournament, 2025 令和7年(2025年) 九月場所
Championship 幕内優勝 :	November Tournament, 2025 (his first title) 令和7年(2025年) 十一月場所(初優勝)
Promotion to Özeki 大関昇進 :	Promoted following his championship; inauguration completed 優勝後、伝達式を経て正式昇進

（C）全日本相撲連盟・日本相撲協会





Yamato Words as “Resonance of the Heart”

「大和ことば」は、“心の響き”

やまと

こころ ひび

1 Japanese words read in the kun-yomi style are called “Yamato words.”

訓読みで	使われる	日本語を
くんよみ	つか	にほんご
kunn'yomi de	tsukawareru	nihonngo wo

「大和ことば」と呼びます。
やまと yamato'kotoba to yobimasu

2 Yamato words carry a certain mysterious sense of “clarity” and “tactile familiarity.”

大和ことば	には、	どこか	不思議な
やまと	niha	dokoka	ふしきい hushigi na
yamato'kotoba			

“わかりやすさ”と“手ざわり”を感じます。
wakari yasusa to tezawari wo kannji masu

3 For example, the word “respect (sonkei)” is often used in its English form today, and as a result, it can even give off a somewhat “symbolic” or flattened impression.

たとえば	「リスペクト	(尊敬)	」という	語は、
tatoeba	respect	sonnkei	toiu	go ha
	risukekuto	(sonnkei)		

現代では	英語のまま	使われることが	多く、
genndai deha	eigo no mama	tsukawareru koto ga	ooku

その結果、どこか“記号化”した印象すら受けます。
sono kekka dokoka kigouka shita innsyou sura ukemasu

4 However, when we decompose “sonkei” into Yamato words, it becomes “toutobi” and “uyamau”.

しかし、この「尊敬」を	大和ことばに	ほどけば	
shikashi	kono sonnkei wo	yamato'kotoba ni	hodokeba

「とうとび」「うやまう」となります。
toutobi uyamau to narimasu

5 When expressed this way, the words connect naturally with the heart, and within them, a resonance and warmth of the heart begin to emerge.

すると	言葉が	心と	つながり、
suruto	ことば	kokoro to	tsunagari

そこに心の響きや温度が生まれてきます。
sokoni kokoro no hibiki ya onndo ga umarete kimasu

6 Likewise, “onkyō (sound/acoustics)” becomes *oto no hibiki* (“the resonance of sound”), and “shigoto (work)” becomes *makasareta koto* (“that which has been entrusted to you”).

ほかにも	「音響」	は	「おと」の	「ひびき」、
hokanimo	onnykyou	ha	oto no	hibiki

「仕事」は「まかされた」「こと」。
shigoto ha makasareta koto

7 In this way, when we convert words back into Yamato expressions, the essence of things emerges clearly and naturally.

このように	大和ことばへと	変換すれば、
konoyouni	yamato'kotoba heto	hennkan sureba

ものごとの	本質が	すっと	浮かび上がります。
monogoto no	ほんしつ	sutto	ukabi agari masu
	honshitsu ga		



The Ancient Sages Who Observed the Heart — "Hi-shiri"

心を観察した古代の賢者——「ひしり (靈知り)」

こころ かんさつ しこだい けんじや ひし

8 According to tradition, in ancient times there were people who closely observed the workings of the human heart and understood its inner mechanisms.

古代には、人の心の働きを深く
こだい niha hitono kokoro no hataraki wo hukaku

観察し、その仕組みを理解していた
かんさつ sono shikumi wo rikai shite ita

人々がいたという伝承があります。
ひとびと toiu denryou ga arimasu

9 They were called *hijiri* ("holy ones"), and in *kototama* studies, this is written as 瞳知り ("those who know the spirit").

彼らは「ひじり (聖)」と呼ばれ、
かれら hijiri to yobare

言霊学では「靈知り」と書き表されます。
ことだまがく deha hijiri to kaki arawasare masu

10 When we break down the character 聖, it can be read as the "king of mouth and ear."

「聖」という字をひもとくと、
ひじり toiu ji wo himo tokuto

「耳」と「口」の「王」となります。
みみ to kuchi no ou to narimasu

聖



耳

ear

口

mouth

王

king

11 In other words, it can be interpreted etymologically as signifying "one who has mastered listening and speaking."

すなわち、聴き、語ることを極めた者を
sunawachi kiki kataru koto wo kiwameta mono wo

表す——そんな語源的な解釈も成り立ちます。
あらわ arawasu sonnna gogen'neteki na kaishaku mo naritachi masu

12 It is said that these "hi-shiri" compared the essence of things with the movements of the heart, and from that alignment wove words that fit perfectly with the truth.

この "靈知り"たちは、ものの本質と
kono hijiri tachi ha monono honnshitsu to

心の動きを照らしながら、ぴたりと
こころうご terashi awase nagara pitari to

真実に寄り添う言葉を編み出してきた
しんじつ yorisou kotoba wo amidashite kita

と語られています。
to katararete imasu

13 For this reason, many Yamato words that point directly to the "true reality" of things have been preserved.

そのため、大和ことばには物事の「真実実相」を
sonotame yamato'kotoba niha monogoto no shinjitsu'jissou wo

指し示す語が数多く残りました。
sashi shimesu go ga kazuooku nokori mashita

14 When we interpret the words woven by these "hi-shiri" through the semantic units of sound (*on-gi*), we begin to see the "philosophy of sound" that lies at the very source of the Japanese language.

靈知りたちが紡いだ言葉を、
hishiri tachi ga tsumuida kotoba wo

音の意義素(音義)から読み解くと、日本語の
otono igiso onngi kara yomi toku to nihonngoo no

源泉に潜む"音の哲学"が見えてきます。
gennsenn ni hisomu otono tesugaku ga miete kimasu



Seasonal Word Leaves: Japan's January, "Mutsuki" — New-year gatherings, fresh starts, and quiet winter mornings across the islands.

季節の言の葉：日本の1月「睦月」— 新年の集いと新たな始まり、そして静かな冬の朝。

Mutsuki (the first month) carries the sense of coming together. Families reunite, New Year cards are exchanged, and first shrine visits offer prayers for the year ahead. Streets show festive cheer while mornings remain quiet; kagami-mochi and steaming ozoni fill the home with warmth. These small rituals and shared meals—moments of prayer, conversation, and comfort—shape Mutsuki's gentle, hopeful rhythm.

睦月は「親しくむつまじくする月」という語感をもつ新年の季節です。家族が集い、年賀状が行き交い、初詣で一年の祈りを捧げる。街は晴れやかな賑わいを見せる一方で、朝の静けさが残り、鏡餅や雑煮の湯気が家庭を満たします。こうした小さな儀礼や食卓の時間が、睦月の穏やかで希望に満ちたリズムを形作ります。

Sacred straw rope

注連縄
しめ縄を掛けた場所を清める。

We hang shimenawa ropes to purify the space.
しめ縄を掛けて場を清める。

New Year's greeting card

年賀状
ネンガとし
year celebration state

I sent New Year's cards to our clients.
取引先に年賀状を送った。

Fortune slip

御神籤
おみくじ
your Majesty

I drew an omikuji during my first shrine visit of the year.
初詣でおみくじを引いた。

Ceremony to open a sake barrel

鏡開き
かがみ
キョウ
open

I struck open the lid of a sake barrel with a wooden mallet.
樽酒の蓋を木槌で割った。

First calligraphy of the year

書き初め
かしょ
write
ぞ
はじ
はつ
は
シヨ
beginning
first

I wrote my New Year's resolution in a kakizome.
新年の抱負を「書き初め」に書いた。

Offertory coin

お賽錢
サイ
さいころ
dice
money
coin

I toss a coin into the offering box at the shrine.

神社で賽錢を入れる。

Seven herbs of spring

七草

なな
シチ
seven
くさ
ソウ
grass

We eat seven-herb porridge to shake off winter fatigue.

七草粥で冬の疲れを癒やす。

Men/Women of the zodiac year

年男・年女

とし
ネン
year
おとこ
ダン
ナン
man
とし
ネン
year
おんな
め
ジョ
ニヨ
woman

This year, I'm a toshi-onna

私は、今年、「年女」です。

New Year's soup

雑煮

ゾウ
ザツ
miscellaneous
に
シャ
boil

I ate too much ozoni (mochi soup) and put on weight.

餅入りの雑煮を食べすぎて太った。



Seasonal Voice-Word Art: "When yin reaches its extreme, it turns to yang" — even at the lowest point, signs of improvement will soon appear.

季節の言技：「陰極まれば陽に転ずる」— どん底のときほど、やがて好転の兆しが訪れる。

き せつ

こと わざ

いんきわ

よう

てん

ぞこ

こう てん

きざ

おとず

This "Voice-Word Art" section introduces seasonal words related to the time of year. Enjoy the timeless beauty of these artistic expressions.

この「言技」セクションでは、季節にちなんだ季語を紹介しています。時代を超えて響く言葉のアート（言技）をお楽しみください。

"When yin reaches its extreme, it turns to yang."

陰極まれば陽に転ずる

いん きわ
inn kiwa
yin reaches its extreme

よう てん
you ni
yan to
it turns

Rooted in classical Chinese thought, the proverb expresses a cyclical view: extremes reverse. In seasonal terms, the deepest cold precedes warmth; in life, the hardest trials can precede recovery. It comforts and reminds us that conditions are not fixed forever.

中国古典の思想に由来するこの言葉は、物事が極まるときには必ず反転するという循環観を示します。季節なら最も寒い時期の後に暖気が来るように、人生の困難もいずれ好転する——そうした慰めと希望を込めて用いられます。

MEANING

in yin, darkness, passivity, the waning side.

kiwamareba when it reaches the extreme; the point of culmination.

you ni yang, light, activity, the waxing side.

tennzuru to turn, to transform, to reverse.

意味

陰 暗やみ、陰の側面。
いん ぐら いん そくめん

極まれば 極限に達したとき。
きわ きょくげんたつ

陽に 明るさ、陽の側面。
よう あか よう そくめん

転ずる 反転する、変わること。
てん はんてん か

USAGE

Aya Hey – what's wrong? Did something happen?

Naoki I overslept and ran down the station stairs, fell, and to make matters worse my phone broke

Aya That's really rotten luck. But good things will come.

Naoki Why do you say that?

Aya You know the saying, "When darkness reaches its limit, it turns to light." From now on, only good things will happen.

使う場面

あや どうしたの？何かあったの？
なに

なおき 寝坊して駅の階段を走って降りたら転んでしまった。
ねぼう えき かいだん はし お ころ
しかも、そのときスマホが壊れちゃって…。
smartphone こわ

あや それは踏んだり蹴ったりだね。でも、いいことあるよ。
ふ け

なおき なんで？

あや 「陰極まれば陽に転ずる」って言うじゃない。
いんきわ よう てん
これからは、いいことしか起こらないよ。
お

Shogatsu – Osechi Cuisine Celebrating the Nodes of the Sun and Moon

正月 — 太陽と月の節を祝う
しょうがつ たいよう つき ふし いわ
おせち料理
りょうり

English +
Japanese

English



Japanese



1 'Osechi ryori' is indispensable for the Japanese New Year.

日本の お正月 に 欠かせない 「おせち料理」。
nihonn no shouougatsu ni kakase nai osechi'ryouri
the Japanese New Year for is indispensable 'Osechi ryori'

2 It is a special cuisine that celebrates the new year, with various dishes beautifully packed in 'jubako' (tiered boxes).

いろいろな 料理 を 重箱 に 美しく 詰めた。
iroirona ryouri wo jyuubako ni utsukushiku tsumeta
various dishes with tiered boxes in beautifully packed

新しい年を 祝う 特別 な 料理 です。
atarashii toshi wo iwau tokubetsu na ryouri desu
the new year celebrates a special that cuisine is

3 In kanji, it is written as "御節料理" (Osechi Ryori).

漢字 では 「御節料理」 と 書き ます。
kannji deha 'osechi'ryouri' to kaki masu
kanji in Osechi Ryori to written is

4 This 'sechi' (node/season) is read as 'Fushi' in Yamato Kotoba (native Japanese words).

この 「節」 は、 大和言葉 では 「ふし」と 読みます。
kono sechi ha yamato'kotoba deha hushi to yomi masu
this 'sechi' is Yamato Kotoba in 'fushi' as read

5 'Fushi' is a switching point of things, and it means a regeneration point where new life is born again.

「ふし」 とは、 ものごと の 切り替わりであり、
hushi toha monogoto no kirikawari de ari
'Fushi' is things of a switching point and

新たな生命 が 生まれ直す 再生点 を
aratana seimei ga umare naosu saisei'tenn wo
new life is born again a regeneration point where

意味します。
imi shimasu
it means

6 The sun weakens the most in the year, and the turning point where it begins to regain its power again from there is the 'Winter Solstice'.

太陽が 一年 で 最も 弱まり、 そこから
taiyou ga ichinenn de mottomo yowamari sokokara
the sun the year in the most weakens and from there

再び 力を 取り戻し 始める 転換点
hutatabi chikara wo torimodoshi hajimeru tennkann'tenn
again its power to regain it begins the turning point

「冬至」。
touji
the 'Winter Solstice' is

7 That is the moment when 'Yin' reaches its extreme and 'Yang' is born. And, the new moon that comes around before long.

それは、 陰が 極まり、 陽が生まれる
sore ha inn ga kiwamari you ga umareru
that is when 'Yin' reaches its extreme and 'Yang' is born

瞬間です。 そして、やがて 巡ってくる 新月。
syunnkann desu soshite yagate meguttekuru shinngetsu
the moment and before long that comes around the new moon

8 It is the time when the moon returns to darkness once, and begins to harbor light from there.

月が いたん 間に 戻り、 そこから
tsuki ga ittan ni modori sokokara
the moon once to darkness returns from there

光を 宿し 始める 時 です。
hikari wo yadoshi hajimeru toki desu
light to harbor when begins the time it is

9 At the Winter Solstice, the sun is born anew, and with the new moon that follows, the moon is born anew as well—

冬至 で 太陽が 生まれ直し、
touji de taiyou ga umare naoshi
the Winter Solstice at the sun is born anew and

続いて 訪れる 新月 で 月
tsuduite otozureru shinngetsu de tsuki
with that follow to harbor the new moon at the moon

も 生まれ直す —
mo umare naosu
is as well born anew

10 Ancient people living under the lunar calendar celebrated this great "Fushi" (node) of the universe—where these two rebirths overlap—as 'Shogatsu' and 'Gantan'.

太陰暦に 生きていた 古代の人々は、
taiinn'reki ni ikite ita kodai no hitobito ha
under the lunar calendar where living ancient people

この二つの 再生が 重なる 宇宙の大きな節を
kono hutatsu no saisei ga kasanaru uchuu no ookina hushi wo
these two rebirths overlap great node of the universe

「正月」 「元旦」 として 寿ぎました。
shouougatsu ganntann toshite kotohogi mashita
'Shogatsu' and 'Gantan' as celebrated

11 And the cuisine that celebrates that "Fushi" is Osechi Ryori.

そして その 節を 祝う 料理が、
soshite sono hushi wo iwa ryouri ga
and that 'fushi' celebrates the cuisine

お節料理 なのです。
osechi'ryouri nano desu is
Osechi Ryori is



You may understand the words, but still get lost in communication. This corner takes you on a fun journey through the maze of Japanese language and culture with four-panel manga. Unlocking the punchline is the key — it reveals the essence of Japanese expression and leads you to the exit, with a smile and a fresh insight.

言葉の意味はわかるのに、なぜか通じない——。日本語と日本文化の迷宮を、4コマ漫画で楽しく探検するコーナーです。
“オチ”を読み解けば、日本語の本質が見えてくる。迷宮の出口には、気づきと笑いが待っています。

Scene 1



ホストマザー: お茶はいかがですか。

ochá ha ikaga desu ka

Host Mother: How about a cup of tea?

留学生: ありがとう。

りゅうがくせい arigatou

Foreign Student: Thank you.

Scene 3



留学生: すみません。もういっぱい。

sumimasenn mouippai

Foreign Student: Thank you, I have had enough.

ホストマザー: あなた、本当にお茶が好きなんですね。

anata honntouni ocha ga suki nann desu ne

Host Mother: You really like tea.

さあ、さあ。

saa saa

Please please.

Scene 2



留学生: とてもおいしい。

totemo oishii

Foreign Student: It's really good.

ホストマザー: そう、それではもう一杯
いかがですか。

いっぽい sou, soredeha mouippai ikaga desu ka

Host Mother: Well then, how about another cup?

Scene 4



留学生: もういっぱい。たくさんです。

mouippai takusann desu

Foreign Student: I have had enough, no more thanks.

ホストマザー: そう、どうぞ、どうぞ。たくさん飲んで!

sou douzo douzo takusann nonnde

Host Mother: Good, please, please. Drink a lot!



UME 梅

The Ibuki of January-Blossoms of New Beginnings

1月のいぶきーはじまりを告げる花
いちがつ つ はな

Nature doesn't need names like "spring," "summer," "autumn," or "winter" to make itself felt. As each season approaches, a unique and silent impulse awakens within the world: bears rise from their quiet slumber, flowers burst into bud, and migratory birds take to the skies.

自然界は、「春」「夏」「秋」「冬」と名付けなくとも、それぞれの季節が近づくと、その季節だけが発する衝動があります。クマは静かな眠りから目覚め、花々は一斉に芽吹き、渡り鳥は空を渡っていきます。動物も植物も、その"衝動"に導かれて生きているのです。

In Japanese, this unseen yet undeniable seasonal surge is called Ibuki—the breath of life, a vital force that stirs all living things. Live long enough

in the land of Japan, and you begin to sense, almost instinctively, the flower that embodies the Ibuki of each passing month.

この目には見えないけれど確かな季節の衝動を、日本語で「命の息」—一つまり「いぶき」と呼びます。日本の大地に長く暮らしていると、その月その月に息づく"いぶき"を表す花が、自然とわかるようになってきます。

This column introduces, month by month, the flowers that embody each season's quiet breath in their delicate forms.

このコーナーでは、そんな季節のいぶきを静かに伝える花たちを、ひとつひとつ、丁寧に紹介していきます。



JANUARY'S FLOWER: 1月の花:

Japanese Apricot 梅

In the ancient Japanese language of Yamato kotoba, the sound "u" (ウ) carries a resonance that hints at the budding of life—"to exist" (有), "to be born" (生まれる), "to move" (動く), and "to stir" (蠢く). It evokes the image of a primordial moment: the very first stirring within a universe where nothing has yet begun.

日本語（大和ことば）における「ウ」という音は、「有」「生まれる」「動く」「蠢く」など、いのちの芽吹きを表す響きをもっています。「ウ」とは、何の現象も起こっていない宇宙の内部で、最初の一滴の動きが生まれる——その原初の一点を表す音でもあります。

The ume tree blooms ahead of spring in a landscape still pure white with lingering winter, bringing forth flowers that are the breath of life itself. One theory holds that it was named "ume" for this budding (芽 me) of "u" energy.

梅の木は、冬がまだ去りきらず白色の野に、春に先駆けて生命の息吹である花を咲かせます。そうした「ウ」のエネルギーの「芽」ということで「ウメ」と名付けたとも言われています。

This verse by Hattori Ransetsu, a disciple of Matsuo Basho, beautifully captures how with each ume blossom that opens, a gentle warmth



"Ume ichirin Ichirin hodono atatakasa (One ume blossom, one blossom's worth of warmth)"

is brought to the cold winter landscape. The small, delicate ume flower quietly heralds the arrival of spring.

松尾芭蕉の弟子・服部嵐雪のこの句は、梅がひとつ咲くごとに、冬の寒さの中にほんのりとぬくもりが生まれてくる情景を見事に捉えています。小ぶりで可憐な梅の花は、春の訪れをそと知らてくれる存在です。

One of the ume's flower meanings is "endurance." The energy quietly stored while enduring winter's cold opens as blossoms in spring, eventually bearing fruit. These fruits are processed into umeboshi (pickled plums) and umeshu (plum wine), supporting Japanese tables since ancient times. The ume is a special presence that accumulates strength across seasons and returns its blessings to our daily lives.

NO.471

01

— 2026

日英バイリンガル ひらがなタイムズ



LEARN JAPANESE YEAR-ROUND WITH HIRAGANA TIMES

Enhance your Japanese learning journey with a yearly subscription to Hiragana Times! Receive exclusive content, cultural insights, and language tips delivered right to your door.

ひらがなタイムズの年間購読で、
日本を発信する英語力を養おう!

Start Your Learning Journey Now



Format (APP or Print)	Purchase Location	Subscription Fee
App アプリ版	Any location 全地域対応	¥6,000
Print Version プリント版	Japan / 日本国内	¥9,600
	Ovearseas / 海外	¥18,000
Print + APP Version アプリ + プリント版	Japan / 日本国内	¥13,800
	Ovearseas / 海外	¥22,200

● Payment Methods | 支払方法 Credit Card or Bank Transfer / クレジット
カードまたは銀行振込 ● Shipping included | 郵送料込み



令和7年12月22日発行
(毎月1回20日発行)

発行元: 横石幸治
編集人: 横石幸治

発行・発売: (株)ひらがなタイムズ TEL: 050-5490-2492
〒305-0051 茨城県つくば市二の宮二丁目7-4

